

36 Et servez Allāh, et n'associez rien à Lui, et soyez bons pour les parents et la famille immédiate et les orphelins et les miséreux et le voisin de (votre) parenté et le voisin étranger,^a et le Compagnon de voyage et le voyageur et ceux que possède votre main droite.^b Sûrement Allāh n'aime pas ceux qui sont orgueilleux, fanfarons,

37 Qui sont mesquins et qui encouragent à la mesquinerie et qui cachent ce qu'Allāh leur a donné par Sa bonté. Et Nous avons préparé pour les incroyants un châtement humiliant -

38 Et ceux qui dépensent leur richesse pour être vus des hommes et qui ne croient ni en Allāh ni au Dernier Jour. Et quant à celui dont le compagnon est le démon, c'est un mauvais compagnon!

39 Et quel (mal) leur ferait-il de croire en Allāh et au Dernier Jour et de dépenser de ce qu'Allāh leur a donné? Et Allāh est Celui Qui les connaît sans cesse.

40 Sûrement Allāh ne traite pas injustement le poids d'un atome; et si c'est une bonne action, Il la multiplie et donne de Lui-même une grande récompense.^a

41 Mais comment cela sera-t-il quand Nous amènerons de chaque peuple un témoin et que Nous t'amènerons comme témoin contre ceux-ci?^a

وَأَعْبُدُوا اللَّهَ وَلَا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا
وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَبِذِي الْقُرْبَىٰ
وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَالْجَارِ ذِي الْقُرْبَىٰ
وَالْجَارِ الْجُنُبِ وَالصَّاحِبِ بِالْجَنَاحِ
وَابْنِ السَّبِيلِ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ إِنَّ
اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ مُخْتَالًا فَخُورًا ﴿٣٦﴾

الَّذِينَ يَبْخُلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ
بِالْبُخْلِ وَيَكْتُمُونَ مَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ
فَضْلِهِ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا ﴿٣٧﴾

وَالَّذِينَ يَبْذُرُونَ آمْرًا لَهُمْ رِجَاءَ النَّاسِ
وَلَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ
وَمَنْ يَكُنِ الشَّيْطَانُ لَهُ فَرِيضًا فَسَاءَ قَرِينًا ﴿٣٨﴾

وَمَا آذَا عَلَيْهِمْ كَوْمًا وَايًّا بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ وَأَنْفَعُوا مِمَّا رَزَقَهُمُ اللَّهُ وَكَانَ
اللَّهُ بِهِمْ عَلِيمًا ﴿٣٩﴾

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ وَإِنْ
تَكَ حَسَنَةً يَّضْعِفْهَا وَيُؤْتِ مِنْ لَدُنْهُ
أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٤٠﴾

فَكَيْفَ إِذَا جِئْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ بِشَهِيدٍ
وَجِئْنَا بِكَ عَلَىٰ هَؤُلَاءِ شَهِيدًا ﴿٤١﴾

36a. *Le voisin de parenté* peut signifier un voisin qui est un parent ou un voisin musulman, et le *voisin étranger* est soit un voisin non parent ou un voisin d'une religion étrangère (AH). La dernière expression (le qualificatif étant dérivé de *janb*, signifiant un côté) signifie, selon les lexicologues, la personne qui est la voisine de quelqu'un mais qui appartient à un autre peuple (LL). Ainsi la charité de l'islam ne se limite pas aux gens de son propre peuple ou à ses coreligionnaires, mais elle s'étend également aux étrangers.

36b. *Par ceux que possède votre main droite* on veut dire tous ceux confiés aux soins d'un homme, de sorte que l'on y inclut même les animaux sur lesquels un homme a le

42 Ce jour-là, ceux qui n'ont pas cru et qui ont désobéi au Messager souhaiteront que la terre soit aplaniée avec eux. Et ils ne peuvent cacher aucun fait à Allah.

يَوْمَئِذٍ يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَعَصَوُا الرَّسُولَ
لَوْ تُسَوَّى بِهِمُ الْأَرْضُ وَلَا يَكْتُمُونَ
اللَّهُ حَدِيثًا ۞

SECTION 7 : La purification de l'âme

43 O vous qui croyez, n'approchez pas de la prière quand vous êtes intoxiqués jusqu'à ce que vous sachiez ce que vous dites,^a ni après des relations sexuelles^b - sauf

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْرَبُوا الصَّلَاةَ
وَأَنْتُمْ سُكَرَىٰ حَتَّىٰ تَعْلَمُوا مَا تَقُولُونَ

contrôle (AH, Rz). Tout en traitant des droits de la femme, le Qur'an généralise la loi de faire le bien aux autres, au point d'exiger d'étendre la bonté même au Compagnon de voyage ou au simple voyageur. Si l'on doit traiter généreusement même les Compagnons dont la compagnie est de si courte durée, combien un homme doit-il se montrer généreux envers celle qui est la compagne de toute sa vie!

40a. Telle est la description sans cesse répétée de la prépondérance de la miséricorde dans la nature Divine: le bien est toujours multiplié et le mal annihilé. La constante multiplication du bien montre à l'évidence que le bien l'emportera finalement dans l'univers, et ainsi les lois Divines à l'œuvre dans la nature laissent à penser que l'univers se dirige vers le but du bien ultime.

41a. Il est souvent question du prophète envoyé à un peuple comme d'un *témoin* (en arabe *shahid*) à son égard, et par *ceux-ci*, on désigne ici les fidèles du Saint Prophète, ou la communauté de Muḥammad. On affirme dans un hadith que l'on récitait un jour ce chapitre devant le Prophète et quand le récitant arriva à ce verset, des larmes coulèrent des yeux du Prophète et il dit: "Mon Seigneur, je peux témoigner de ceux au milieu de qui je vis, mais qu'en est-il de ceux que je n'ai pas vus" (Ibn Kathīr). Par conséquent, il apparaît que les gens dont il s'agit ici, sont des musulmans qui désobéirent au Prophète, de là l'inquiétude du Prophète pour la génération suivante de ses fidèles. Le verset suivant rend la chose évidente par les mots *ceux qui n'ont pas cru et qui ont désobéi au Messager*. La désobéissance équivaut à l'incroyance en pratique.

43a. Il y a différentes opinions quant au sens de *sukara* ici. Littéralement, le singulier *sakarān* signifie *une personne intoxiquée*, mais alors que certains considèrent que le sens ici est *intoxiqué par la boisson*, d'autres pensent que c'est *intoxiqué par le sommeil* (T, LL). Et *sakar*, sans doute, peut s'appliquer dans ce dernier sens, car son littéral est *ne pas se coucher* (LL). Le mot s'applique aussi à *confusion du jugement* (LL). Le Qur'an Sacré parle de *sakrat al-maut* (50:19) ou l'état dans lequel une personne perd la raison à l'approche de la mort. *Sakrat al-hamma* signifie l'état où une personne perd la raison à cause d'une très grande peine. *Sakrat al-naum* est l'état où, à cause d'une irrésistible sensation de sommeil, une personne n'est pas en pleine possession de sa raison. Le mot tel qu'utilisé ici peut avoir n'importe lequel de ces sens.

La défense de prier lorsque l'on est intoxiqué était un premier pas vers la prohibition totale de la boisson, car la nécessité d'aller à la prière, cinq fois par jour, laisserait peu de possibilités de s'adonner à la boisson. Selon ce verset, il est encore plus évident qu'il faut connaître la signification de ce que l'on dit en priant Dieu.

43b. Le mot *junub* (de *janb*, signifiant *un côté*) ne doit pas se traduire par *impur* ou *pollué*; c'est purement un terme technique, et il signifie *celui qui est dans l'obligation*

si vous ne faites que traverser^c - jusqu'à ce que vous ayez pris un bain. Et si vous êtes malades, ou en voyage, ou si l'un d'entre vous vient des lieux d'aisance, ou si vous avez touché les femmes,^d et vous ne pouvez trouver d'eau, rendez-vous à de la terre pure,^e alors essuyez votre figure et vos mains. Sûrement Allāh est toujours Celui Qui pardonne, Qui absout.

44 Ne vois-tu pas ceux à qui une partie du Livre fut donnée? Ils acceptent l'erreur et désirent te faire errer loin du (droit) chemin.

45 Et Allāh connaît le mieux tes ennemis. Et Allāh suffit comme Ami et Allāh suffit comme Aide.

46 Certains de ceux qui sont juifs changent les mots de place^a et disent, Nous avons entendu et nous désobéissons; et (ils disent), Entendez sans que l'on vous fasse entendre, et (ils disent), *Rā'inā*, déformant avec leur langue et diffamant la religion. Et s'ils avaient dit, Nous entendons et nous obéissons, et nous prêtons l'oreille, et *unẓurnā*,^b cela aurait été mieux pour eux et plus honnête; mais Allāh les a maudits à cause de leur incroyance, de sorte qu'ils ne croient qu'un peu.

وَلَا جُنُبًا إِلَّا عَابِرِي سَبِيلٍ حَتَّى تَغْتَسِلُوا وَإِنْ كُنْتُمْ مَرْضَىٰ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِنْكُم مِّنَ الْمَاءِ طَيِّبٍ فَلْيَسْتُمْ بِالْمَاءِ كَمَا لَمَسْتُمُ الْمَاءَ فَلَمْ تَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا فَامْسَحُوا بِرُءُوسِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُوًّا غَفُورًا ﴿٤٤﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ يُشْكِرُونَ الصَّلَاةَ وَيَرِيدُونَ أَنْ يُضِلُّوا السَّبِيلَ ﴿٤٥﴾

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِأَعْدَائِكُمْ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَلِيًّا ذُو قُوَّةٍ ﴿٤٦﴾

مِنَ الَّذِينَ هَادُوا يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَن مَّوَاضِعِهِ وَيَقُولُونَ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَأَسْمَعُ غَيْرَ مَسْمُوعٍ وَرَاعِنَا لَيًّا بِأَلْسِنَتِهِمْ وَطَعْنَا فِي الدِّينِ طَوْأَنَّهُمْ قَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَأَسْمَعُ وَأَنْظِرْنَا لِكُلِّ خَيْرٍ أَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا لِيكُنْ لَهُمُ اللَّهُ بِكَفَرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٤٧﴾

d'exécuter une ablution complète ou de *se baigner* (LL). La relation avec le sens étymologique est que la personne qui a une telle obligation est *sur un côté* ou *éloignée de la prière* (R). Quand une telle personne, un *junub*, se décrit elle-même comme *najs* (*polluée* ou *souillée*) en présence du Prophète, ce dernier la corrigea en disant: "Gloire à Allāh! Un croyant n'est pas *najs* ou *souillé*" (B. 5:23). La nécessité de faire une ablution complète se présente dans le cas d'émission de liquide séminal à la suite de relations sexuelles ou de *pollutio nocturna*.

43c. *Aller près de la prière* peut signifier *aller dans les mosquées* (I'Ab-Rz), et le sens, dans ce cas, serait *à moins que vous passiez (à travers les mosquées) comme par un chemin*.

43d. L'expression *toucher aux femmes* est un euphémisme pour parler de relations sexuelles. Un grand nombre des belles expressions utilisées dans le Qur'an Sacré pour désigner cette délicate relation était inconnu des Arabes; on a adopté des mots et des formules qui éviteraient de choquer les oreilles les plus délicates.

47 O vous qui avez reçu le Livre, croyez ce que Nous avons révélé, vérifiant ce que vous avez, avant que Nous ne détruisions les chefs et que Nous ne les retournions sur le dos, ou que Nous les maudissions comme Nous avons maudit les violateurs du sabbat.^a Et le commandement d'Allāh est toujours exécuté.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ آمِنُوا بِمَا نَزَّلْنَا
مُصَدِّقًا لِمَا مَعَكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ نَطْمِسَ
وُجُوهَهَا فَتَرَوَهَا عَلَى أَذْيَابٍهَا أَوْ لَتَعْلَمَهُمْ
كَمَا لَعَنَّا أَصْحَابَ السَّبْتِ وَكَانَ
أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا ﴿٤٧﴾

48 Sûrement Allāh ne pardonne pas qu'un égal soit érigé avec Lui, et Il pardonne à tous, excepté ceux à qui il Lui plaît. Et quiconque élève un égal à Allāh, conçoit une grave faute.^a

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ
مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُشْرِكْ
بِاللَّهِ فَقَدِ افْتَرَى إِثْمًا عَظِيمًا ﴿٤٨﴾

43e. *Ṣa'id* signifie un terrain *haut* ou *élevé*, donc généralement *une terre* ou un terrain ou *une surface de la terre*, que ce soit *de la poussière* ou *de la terre* ou *autre chose* (LL). *Tayammum* (de *amma*, signifiant *il a réparé*) veut dire frapper des deux mains sur de la terre pure, ou tout ce qui contient de la poussière pure, et se passer ensuite les mains sur la figure et le dos des mains. Quand on ne trouve pas d'eau, ou que celle-ci peut être nocive, *tayammum* suffit à remplacer l'ablution avant la prière.

46a. Le Qur'an Sacré fait constamment allusion à l'altération des livres précédents, et, comme les mots l'indiquent clairement, elle implique une modification du texte aussi bien qu'une fausse interprétation de celui-ci. On traite spécialement de la perversion des "saints écrits" dans 2:75-79, 5:13, 41, et ici; voir 2:79a. La vérification à laquelle on fait allusion dans le v. 47 et ailleurs, implique seulement une vérification des principes généraux et particulièrement des prophéties contenues dans ces livres.

46b. Voir 2:104a.

47a. Le mot *wujūh* (sing., *wajh*) peut vouloir dire *figures* ou *chefs* et *dirigeants* (R, au mot *ṭams*) alors que *ṭams* signifie *oblitération* ou *destruction* (R). L'*oblitération des figures* est évidemment une expression imagée signifiant *les priver de grandeur et de prospérité et amener sur elles la disgrâce et l'adversité* (Bd). La même idée prend plus d'ampleur dans *les retourner sur le dos*. L'allusion ici est censée être leur bannissement ultime de l'Arabie.

La seconde forme de punition consiste en ce que tombe sur eux la malédiction qui s'abat sur les violateurs du sabbat; voir à ce sujet 2:65b.

48a. On parle de *shirk* ou l'élévation d'égaux à Allāh comme de la faute la plus grave. Les fausses croyances d'un homme ne portent en rien atteinte à la gloire de Dieu, mais la croyance en de faux dieux diminue la dignité de l'homme. L'homme est fait pour régenter la nature elle-même et toutes les créatures, mais quand il s'abaisse devant des créatures inférieures à lui-même, créatures qu'il était en réalité fait pour gouverner, il réduit à néant le but même de la création. Il faudrait remarquer que *shirk* ou l'élévation de dieux avec Dieu ne signifie pas uniquement l'adoration d'idoles ou l'adoration des forces de la nature, ou la foi en la divinité de mortels, mais elle comprend aussi l'obéissance aveugle accordée à de grands hommes; voir la note 9:31a ainsi que la note de bas de page suivante. Il faudrait se rappeler en outre, que le pardon dont il s'agit ici, se rapporte à ceux qui meurent alors qu'ils sont coupables de *shirk*, mais même ceux-là recevront le pardon de Dieu après avoir subi les conséquences de leurs actions. Si un homme se rend coupable de *shirk* et s'en repent avant sa mort, toutes ses fautes, y compris le *shirk*, sont effacées et pardonnées, parce qu'il donne une autre orientation à sa vie.

49 N'as-tu pas vu ceux qui s'attribuent la pureté? Non, Allāh purifie ceux qu'il Lui plaît, et il ne leur sera pas fait le moindre tort.^a

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يُرَكِّبُونَ أَنفُسَهُمْ بَلِ
اللَّهُ يُزَكِّي مَن يَشَاءُ وَلَا يَظْلُمُونَ فَتِيلًا ﴿٥٩﴾

50 Voyez comment ils inventent des mensonges contre Allāh! Et cela suffit comme faute évidente.^a

أَنْظُرْكَ كَيْفَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ
وَكَفَى بِهِ إِثْمًا مُّبِينًا ﴿٦٠﴾

SECTION 8 : Le royaume est accordé à la postérité d'Abraham

51 N'as-tu pas vu ceux à qui une partie du Livre a été donnée? Ils croient à la sorcellerie^a et aux devins et ils disent de ceux qui ne croient pas: Ceux-là sont mieux guidés sur le sentier que ceux qui croient.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ
يُؤْمِنُونَ بِالْجِبْتِ وَالطَّاغُوتِ وَيَقُولُونَ
لِلَّذِينَ كَفَرُوا هُمُ أَهْدَىٰ مِّنَ
الَّذِينَ آمَنُوا سَبِيلًا ﴿٦١﴾

52 Ce sont eux qu'Allāh a maudits. Et celui qu'Allāh maudit, tu ne trouveras personne pour l'aider.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ وَمَن يَلْعَنِ
اللَّهُ فَلَن نَّجِدَ لَهُ نَصِيرًا ﴿٦٢﴾

53 Ou possèdent-ils une part du royaume? Mais ils ne donneraient aux autres même pas un petit morceau de noyau de date.^a

أَمْ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّنَ الْمُلْكِ فَإِذًا لَا يُؤْتُونَ
النَّاسَ نَقِيرًا ﴿٦٣﴾

49a. *Fatīl* signifie à l'origine *la pellicule d'un noyau de dattes* ou *la saleté de la peau roulée entre les doigts*; donc *une très petite chose* (LL). *Ceux qui s'attribuent la pureté* fait allusion à certains docteurs de la loi et à des moines (9:31) (de même aussi qu'à *'ulamā'* ou *pīrs* que l'on rencontre chez les musulmans) qui se considèrent supérieurs à leurs dévots dont ils exigent l'obéissance aveugle envers eux-mêmes. Par conséquent, on parle de telles personnes en relation avec l'établissement d'égaux à Dieu dans le verset précédent.

50a. Il est dit ici que prétendre à la pureté pour eux-mêmes est une *faute manifeste*.

51a. *Jibt* signifie *une idole* ou *des idoles* (LL): 'Umar a dit, il signifie la sorcellerie (B. 65:iv, 10). Certains considèrent qu'il s'agit du même mot que *jibs*, qui signifie *une chose sans valeur* (Rz), ou *une chose où il n'y a rien de bon*. Au sujet de *fāghūt*, voir 2:256b. On l'explique ici par le sens de *kāhīn* ou *devin*: Jābir a dit que chaque tribu avait son propre devin (B. 65:iv, 10). On raconte qu'en faisant une entente avec les Quraish les juifs adorèrent leurs idoles (Rz). Mais les mots semblent se rapporter à l'avilissement des juifs, qui croyaient en toutes sortes de sortilèges, de divination, et de sorcellerie, et qui avaient depuis longtemps dit adieu en pratique au monothéisme pur de Moïse.

53a. Il est apparemment fait allusion au royaume temporel et spirituel promis à la postérité d'Abraham, comme on l'affirme clairement dans le verset suivant. Les juifs avaient été privé des deux. L'amour de la richesse les avait avilis au point qu'il était même impossible d'accorder un royaume temporel à un peuple qui ne pouvait traiter libéralement avec les autres.

54 Ou est-ce qu'ils envient le peuple pour ce qu'Allāh lui a donné de Sa grâce? Mais vraiment Nous avons donné aux enfants d'Abraham le Livre et la Sagesse, et Nous leur avons donné un magnifique royaume.^a

أَمْ يَحْسُدُونَ النَّاسَ عَلَى مَا آتَاهُمُ
اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ فَقَدْ آتَيْنَا آلَ إِبْرَاهِيمَ
الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَآتَيْنَاهُمْ مُلْكًا عَظِيمًا ۝٥٤

55 Ainsi parmi eux^a il y a celui qui croit en lui, et parmi eux il y a celui qui s'éloigne de lui.^b Et l'Enfer suffit pour brûler.

فَمِنْهُمْ مَنٌ آمَنَ بِهِ وَمِنْهُمْ مَنٌ صَدَّ
عَنْهُ وَكَفَىٰ بَجَهَنَّمَ سَعِيرًا ۝٥٥

56 Ceux qui ne croient pas en Nos messages, nous les ferons entrer dans le Feu. A chaque fois que leur peau sera brûlée, Nous la changerons pour une autre peau,^a pour qu'ils goûtent au châtement. Sûrement Allāh est toujours Puissant, Sage.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا سَوْفَ نُصَلِّيهِمْ
نَارًا ۖ كُلَّمَا نَضِجَتْ جُلُودُهُمْ بَدَّلْنَاهُمْ
جُلُودًا غَيْرَهَا لِيَذُوقُوا الْعَذَابَ ۗ إِنَّ
اللَّهَ كَانَ عَزِيزًا حَكِيمًا ۝٥٦

57 Et ceux qui croient et qui font de bonnes actions, Nous les ferons entrer dans des Jardins où coulent des ruisseaux, pour les y laisser vivre à jamais. Il y a là pour eux de purs Compagnons et Nous les ferons entrer dans une ombre agréable.^a

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَنُدْخِلُهُمْ
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا أَبَدًا ۖ لَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ
وَنُدْخِلُهُمْ ظِلًّا ظَلِيلًا ۝٥٧

58 Sûrement Allāh vous ordonne de confier des responsabilités^a a ceux qui le méritent, et lorsque vous jugez les personnes, de juger avec justice. Sûrement Allāh vous met en garde avec ce qui est excellent. Sûrement Allāh est toujours Celui Qui entend, Qui voit.

إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تُؤَدُّوا الْأَمَانَاتِ إِلَىٰ
أَهْلِهَا ۖ وَإِذَا حَكَمْتُمْ بَيْنَ النَّاسِ أَنْ
تَحْكُمُوا بِالْعَدْلِ ۗ إِنَّ اللَّهَ نِعِمَّا يَعِظُكُمْ
بِهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ كَانَ سَمِيعًا بَصِيرًا ۝٥٨

54a. Par le *peuple*, on veut dire les Arabes. Le royaume promis était encore dans la postérité d'Abraham, mais il était alors transféré des descendants d'Israël à ceux d'Ismaël, conformément à l'entente convenue avec Abraham; voir 2:124a.

55a. On veut dire les enfants d'Abraham, dont faisaient partie les juifs.

55b. Le pronom personnel désigne le Saint Prophète Muḥammad, qui était maintenant le véritable interprète de la religion d'Abraham.

56a. La forme utilisée signifie la continuité du tourment conformément à la métaphore du feu.

57a. *Zill* implique la *puissance* et l'*inaccessibilité* et aussi un *état de bien-être*; les mots sont utilisés ici en faisant allusion au *bonheur* et au *charme* de la vie (R).

58a. Cette section traite de l'octroi du royaume aux musulmans, de qui l'on exige ici qu'ils confient les affaires de l'état aux personnes qui sont dignes de cette responsabilité. Les mots suivants, qui exigent des juges d'être justes, confirment ce sens, car tout le verset établit les devoirs réciproques des gouvernés et des gouvernants. En expliquant le mot *amānat* (sing.

59 O vous qui croyez, obéissez à Allāh et obéissez au Messager et à ceux qui ont le pouvoir parmi vous; alors si vous vous querellez au sujet de quoi que ce soit, référez-en à Allāh et au Messager, si vous croyez en Allāh et au Dernier Jour.^a C'est ce qu'il y a de mieux et de plus approprié pour (atteindre) le but.^b

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا
الرَّسُولَ وَأُولِي الْأَمْرِ مِنْكُمْ فَإِنْ
تَنَادَعْتُمْ فِي شَيْءٍ فَرُدُّوهُ إِلَى اللَّهِ وَالرَّسُولِ
إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ
ذَلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ﴿٥٩﴾

de *amānāt*, le mot utilisé ici et traduit par *confiance*), l'Ab a dit qu'il signifie *devoirs* (LA). Le Prophète lui-même a expliqué que le mot *amānāt* signifie *gouvernement* ou *affaires de l'état*. "Le Prophète a dit, Quand l'*amānāt* (confiance) est perdue, attendez-vous à la *sā'ah*, i.e. *l'heure* ou la *ruine*. On a dit, Comment la confiance sera-t-elle perdue, O Messager d'Allāh? Il dit, Quand on confiera le gouvernement à ceux qui n'en sont pas dignes, alors attendez-vous à la ruine" (B. 81:35).

59a. Ce verset pose trois règles de conduite importantes pour les sujets relatifs au bien-être de la communauté musulmane et spécialement pour ceux qui ont trait aux affaires de l'état. Elles sont: obéir à Dieu et à Son Messager en premier lieu; deuxièmement, obéir à ceux choisis pour détenir l'autorité parmi les musulmans; et troisièmement, s'en remettre à Dieu et à Son Messager en cas de conflit avec ceux qui détiennent l'autorité. Dieu et Son Messager constituent ainsi l'autorité suprême. Le Hadith l'explique. "Il faut entendre et obéir," dit le Prophète, "tant que l'on ne reçoit pas l'ordre de désobéir à Dieu; quand on reçoit l'ordre de désobéir à Dieu, il ne faut pas entendre et obéir (aux autorités)" (B. 56:108). Les mots *ulu-l-amr*, signifiant *ceux qui nous gouvernent*, ont un sens large, de sorte que sur différents sujets se rapportant à la vie humaine différentes personnes auraient le pouvoir. Ainsi le commandant d'une section de l'armée était considéré comme une personne détenant l'autorité (B. 65:11). Il faut obéir aux autorités temporelles en matière séculière et obéir aux autorités religieuses en matière religieuse. C'est spécialement en matière religieuse que des différends peuvent surgir, et dans ce cas, il serait nécessaire de s'en remettre à Dieu et à Son Messager; en d'autres mots au Qur'ān et au Hadith. Les jugements des grands Imams sont acceptables mais seulement soumis au Qur'ān et au Hadith. On rapporte que le célèbre Imam Abu Ḥanīfah lui-même a dit: "Renoncez à ma parole pour la Parole d'Allāh; renoncez à ma parole pour la parole du Messager d'Allāh".

Pour ce qui est des autorités séculières, le Hadith pose la règle que "l'autorité de ceux à qui elle a été confiée ne doit pas être contestée, à moins," ajouta le Prophète, "que vous voyiez un acte d'incroyance manifeste, pour lequel vous possédez une preuve claire venant d'Allāh" (B. 93:2).

Les mots de ce verset parlent uniquement de ceux qui ont l'autorité et *choisis parmi vous*, et par conséquent la question se pose: que doivent faire les musulmans dans le cas où ils sont soumis à une autorité non musulmane? Dans un tel cas, le propre exemple du Prophète dans ses relations avec l'Abysinie est un guide suffisant. Le Prophète conseilla à une centaine de ses Compagnons de chercher refuge dans le Royaume chrétien d'Abysinie où ils vécurent une dizaine d'années soumis aux lois du pays. La règle est cependant établie en termes clairs, telle que déjà citée que "lorsque l'on ordonne à une personne de désobéir à Dieu, elle n'entendra ni obéira aux autorités".

59b. *Ta'wīl* (de *āla*, il retourna) signifie *interprétation*, parce que les mots sont *retournés* à leur signification. Mais à partir de la même signification originale de *retourner* découle son usage dans le sens de *marja'*, i.e. *conséquence finale*, et *'aqibah*, i.e. *issue, fin, résultat* (LL), et c'est le sens qui convient au contexte ici.

SECTION 9 : Il faut obéir au Prophète

60 N'as-tu pas vu ceux qui soutiennent qu'ils croient en ce qui t'a été révélé et en ce qui a été révélé avant toi? Ils désirent rechercher le jugement du démon,^a même si l'on leur a ordonné de le renier. Et le démon désire les conduire loin de la voie.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ آمَنُوا بِمَا
أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ مِنْ قَبْلِكَ يُرِيدُونَ
أَنْ يَتَّخِذُوا كَمَثَلِ الْفَاعُوقِ وَقَدْ أُفِرُوا
أَنْ يَكْفُرُوا بِهِ وَيُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ
يَضِلَّهُمْ ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿٦٠﴾

61 Et quand on leur dit, Venez à ce qu'Allāh a révélé et au Messenger, tu vois les hypocrites s'éloigner de toi avec aversion.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَىٰ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ
وَالِى الرَّسُولِ رَأَيْتِ الْمُنَافِقِينَ يَصُدُّونَ
عَنْكَ صُدُودًا ﴿٦١﴾

62 Mais comment se fait-il que lorsqu'un malheur leur arrive à cause de ce que leurs mains ont projeté, ils viennent à toi jurant par Allāh: Nous n'avons désiré que le bien et la concorde?

فَكَيْفَ إِذَا أَصَابَهُمْ مُصِيبَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ
أَيْدِيَهُمْ نَذَرَ جَاءَوكَ يَحْلِفُونَ بِاللَّهِ
إِنْ أَرَدْنَا إِلَّا إِحْسَانًا وَتَوْفِيقًا ﴿٦٢﴾

63 Ce sont eux, dont Allāh connaît les secrets de leur coeur; alors détourne-toi d'eux et réprimande-les et dis-leur des paroles qui portent à leur sujet.^a

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ يَعْلَمُ اللَّهُ مَا فِي قُلُوبِهِمْ
فَاعْرِضْ عَنْهُمْ وَعِظْهُمْ وَقُلْ لَهُمْ فِي
أَنْفُسِهِمْ قَوْلًا بَلِيغًا ﴿٦٣﴾

64 Et Nous n'envoyons pas de messenger sinon qu'il faille lui obéir sur l'ordre d'Allāh. Et, quand ils se firent du tort, s'ils étaient venus à toi et avait demandé la clémence d'Allāh, et le Messenger avait (aussi) demandé leur pardon, ils auraient trouvé Allāh usant sans cesse (de clémence), le Miséricordieux.

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا لِيُطَاعَ بِإِذْنِ
اللَّهِ وَلَوْ أَنَّهُمْ إِذْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ جَاءُوكَ
فَاسْتَعْفَرُوا اللَّهَ وَاسْتَعْفَرَ لَهُمُ الرَّسُولُ
لَوَجَدُوا اللَّهَ تَوَّابًا رَحِيمًا ﴿٦٤﴾

60a. Au sujet de *taġhūt*, voir 2:256b. Les gens dont on parle ici sont les hypocrites comme le montre le verset suivant. IL est dit que l'on fait ici allusion à Ka'b, fils d'Ashraf, un juif; d'autres pensent qu'il s'agit d'Abu Bardah, un devin; d'autres considèrent que *taġhūt* est ici une idole ou les idoles en général, à qui l'on présentait les disputes pour en décider par divination (Rz). Les hypocrites étaient portés vers les idoles, ou les devins qui, étant les chefs du culte du démon, étaient appelés *démons*.

63a. On dit qu'une personne est *halīgh* (de *balagha*, signifiant *il a atteint le point le plus*

65 Mais non, par ton Seigneur! ils ne croient pas jusqu'à ce qu'ils fassent de toi le juge la cause de leur conflit, alors ils ne trouvent aucune droiture dans leur coeur au sujet de ce que tu décides et se soumettent d'une entière soumission.

فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ حَتَّىٰ يُحَكِّمُوكَ
فِيمَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ لَا يَجِدُوا فِي أَنفُسِهِمْ
حَرَجًا مِّمَّا قَضَيْتَ وَيَسْلُمُوا تَسْلِيمًا ﴿١٥﴾

66 Et si Nous leur avons ordonné, Sacrifiez votre vie^a et quittez votre foyer, ils ne l'auraient pas fait, sauf quelques uns d'entre eux. Et s'ils avaient fait ce que l'on les exhorte à faire, cela aurait certainement été mieux pour eux et plus fortifiant:

وَكُذَّابًا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ أَنِ اقْتُلُوا أَنفُسَكُمْ
أَوْ أَحْرَقُوا مِنْ دِيَارِكُمْ مَا فَعَلُوا إِلَّا قَلِيلٌ
مِّنْهُمْ وَكَوْنَهُمْ فَعَلُوا مَا يُوعَظُونَ بِهِ
لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَأَشَدَّ تَنْزِيلًا ﴿١٦﴾

67 Et alors Nous leur aurions certainement donné de Nous-mêmes une grande récompense,

وَإِذَا لَا تَنبَهُهُمْ مِنْ لَدُنَّا أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٧﴾

68 Et Nous les aurions certainement guidés dans le droit chemin.

وَلَهَدَيْنَاهُمْ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ﴿١٨﴾

69 Et tous ceux qui obéissent à Allāh et au Messager, sont avec ceux à qui Allāh a accordé ses faveurs parmi les prophètes et les sincères et les fidèles et les justes, et ils forment une belle compagnie!^a

وَمَنْ يُطِعِ اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَأُولَٰئِكَ مَعَ
الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ
وَالصَّادِقِينَ وَالشُّهَدَاءِ وَالصَّالِحِينَ
وَحَسَنَ أَوْلِيَٰكَ رَفِيقًا ﴿١٩﴾

70 Telle est la grâce d'Allāh, et Allāh suffit comme Celui Qui sait.

ذَٰلِكَ الْفَضْلُ مِنَ اللَّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ عِلْمًا ﴿٢٠﴾

élevé vers lequel il dirigeait ses pas) si elle est *chaste dans ses paroles* ou *efficace* ou *pénétrante dans sa langue*. Appliqué à la parole, il signifie *un discours efficace* ou *un discours produisant un effet* (LL).

66a. Les Compagnons du Prophète durent sacrifier leur vie pour défendre leur foi, et durent abandonner leur foyer à cause de leur religion. Mais les hypocrites à Madinah étaient trop lâches pour supporter de telles épreuves. On ne leur demandait que de contribuer à la lutte que l'on poursuivait pour la défense nationale et d'obéir aux ordres du Prophète, ce qui était une tâche beaucoup plus facile, mais ils se refusèrent même à cela.

69a. Il est dit de ceux à qui Allāh a accordé ses faveurs, qu'ils appartiennent à quatre catégories: (1) Les prophètes. (2) Les sincères - le mot original *shiddiq* signifie littéralement *celui qui est toujours sincère* et dans la langue religieuse *celui qui est véridique dans ses paroles et sa foi, et qui confirme sa sincérité dans ses actions ou ses actes* (LL). (3) Les fidèles - le mot original *shahid* signifie *celui qui témoigne de la vérité de la religion d'Allāh*, à la fois dans ses paroles et ses actions, et l'on inclut celui qui est mort pour défendre sa religion, parce que lui aussi donne la preuve de la vérité de la religion, en sacrifiant sa propre vie. (4) Les justes, ou ceux qui

SECTION 10 : Les croyants doivent se défendre

71 O vous qui croyez, prenez vos précautions, alors avancez en détachements ou avancez en un seul groupe.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا احْذَرُوا كُفْرَكُمْ فَانْفِرُوا
تُبَاتٍ أَوْ تَنْفِرُوا جَمِيعًا ﴿٥٦﴾

72 Et parmi vous, il y a celui qui préfère rester en arrière. Alors, si un malheur vous arrive il dit: Allāh m'a sans doute prodigué une faveur car je n'étais pas présent avec eux.

وَلَا يَنْفِرُ مِنَ الْمَعْرَكَةِ فَأَخَذَ اللَّهُ مِنْكُمْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ وَإِنْ تَوَلَّوْا يَنْفِرْ مِنْكُمْ وَإِنْ لَمْ يَكُنْ مَعَكُمْ يَكْفُرْ ﴿٥٧﴾

73 Et s'il vous arrive une faveur d'Allāh, il pleure, comme s'il n'y avait pas d'amitié entre vous et lui: Si j'avais été avec eux, alors j'aurais connu un grand succès!

وَلَا يَنْفِرُ مِنَ الْمَعْرَكَةِ فَأَخَذَ اللَّهُ مِنْكُمْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ وَإِنْ تَوَلَّوْا يَنْفِرْ مِنْكُمْ وَإِنْ لَمْ يَكُنْ مَعَكُمْ يَكْفُرْ ﴿٥٧﴾

74 Alors laissez combattre pour Allāh ceux qui sacrifient la vie de ce monde pour l'au-delà. Et à celui qui se bat pour Allāh, qu'il se fasse tuer ou qu'il soit victorieux, Nous accorderons une grande récompense.

فَلْيُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يَشْرُونَ
الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ وَمَنْ يُقَاتِلْ
فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيُقْتَلْ أَوْ يَغْلِبْ فَسَوْفَ
نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٥٨﴾

75 Et qu'elle raison avez-vous de ne pas combattre pour Allāh, et pour les faibles parmi les hommes et les femmes et les enfants, qui disent:

وَمَا لَكُمْ لَا تُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
وَالْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ
وَالْوِلْدَانِ الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَخْرِجْنَا

restent dans le droit chemin dans toutes leurs actions, adienne que pourra.

On dit ici à ceux qui obéissent à Allāh et au Messager qu'ils sont avec les parfaits qui appartiennent aux quatre classes, les prophètes, les sincères, les fidèles et les justes. La signification est claire. Ils n'ont pas atteint la perfection des quatre classes des parfaits, cependant ils sont avec eux, i.e., ils seront en leur compagnie au cours de la vie future. La chose est évidente selon les citations du Prophète. On rapporte qu'il a dit: "Le marchand franc et honnête est avec les prophètes, les sincères et les fidèles" (Tr. 12:4). Cela ne veut pas dire qu'un marchand honnête devient un prophète, mais il est en compagnie des prophètes. Selon au autre hadith, on interrogea le Prophète au sujet d'une personne qui aime un peuple mais qui n'en fait pas partie, et il répliqua qu'un homme est avec ceux qu'il aime (M. 45:50). Et l'on rapporte qu'Anas a dit: "J'aime le Messager d'Allāh et j'aime Abū Bakr et 'Umar et j'espère qu'Allāh m'élèvera avec eux, même si je n'ai pas mené les actions qu'ils ont menées" (M. 45:50). Ainsi ce verset promet à ceux qui n'ont pas atteint la perfection, la compagnie de ceux qui ont atteint la perfection, lorsque les premiers ont fait leur possible pour obéir à Dieu et à Son Messager.

Notre Seigneur, fais-nous sortir de cette ville, dont les habitants sont des oppresseurs, et accorde-nous un ami, et accorde-nous un soutien!^a

76 Ceux qui croient combattent pour Allāh, et ceux qui ne croient pas combattent pour le démon. Alors combattez les amis du démon; sûrement le combat livré par le démon est toujours fragile.^a

مِنْ هَذِهِ الْقَرْيَةِ الظَّالِمِ أَهْلُهَا
وَاجْعَلْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ وَيًّا وَاجْعَلْ
لَنَا مِنْ لَدُنْكَ نَصِيرًا ﴿٧٦﴾

الَّذِينَ آمَنُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ
الظَّالِمِينَ فَقَاتِلُوا أَوْلِيَاءَ الشَّيْطَانِ إِنَّ
كَيْدَ الشَّيْطَانِ كَانَ ضَعِيفًا ﴿٧٦﴾

SECTION 11 : L'attitude des hypocrites

77 N'as-tu pas vu ceux à qui l'on a dit: Retenez vos mains, et continuez la prière et payez le tribut pour les pauvres. Mais quand le combat leur est ordonné, voyez! une partie d'entre eux craignent les hommes comme ils doivent craindre Allāh, ou avec une grande frayeur, et ils disent: Notre Seigneur, pourquoi nous as-Tu ordonné de nous battre? Ne nous accorderais-Tu pas de répit pour une courte période?^a Dis: Le plaisir de ce monde est bref, et l'Au-delà est préférable pour celui qui observe son devoir. Et il ne vous sera pas fait le moindre tort.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ قِيلَ لَهُمْ كُفُّوا أَيْدِيَكُمْ
وَاقْبِلُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ فَكَلَّمَا
كُنْتُمْ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ
يَخْشَوْنَ النَّاسَ كَخَشْيَةِ اللَّهِ أَوْ أَشَدَّ
خَشْيَةً وَقَالُوا رَبَّنَا لِمَ كَتَبْتَ عَلَيْنَا
الْقِتَالَ لَوْلَا أَخَّرْتَنَا إِلَى أَجَلٍ قَرِيبٍ
قُلْ مَتَاعُ الدُّنْيَا قَلِيلٌ وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ
لِمَنِ اتَّقَى وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا ﴿٧٧﴾

De toute façon nul ne peut devenir prophète en obéissant au Prophète. Si cela était, non seulement tous les sincères et les fidèles et les justes seraient des prophètes, parce qu'ils ont obéi parfaitement à Allāh et à Son Messager, mais même tous ceux qui ont essayé de les suivre auraient été élevés à la dignité de prophète, ce qui est de toute évidence absurde. Et dire de certaines personnes qu'elles sont devenues prophètes après que l'on eut fermé la porte du prophétisme, constitue une pure ignorance des principes de base établis dans le Livre Sacré.

75a. Ce verset explique ce que l'on veut dire par combattre pour Allāh. Alors que la plupart des croyants qui en avaient les moyens s'étaient échappés de Makkah, dont on parle ici comme de la ville dont les habitants sont des oppresseurs, y restèrent ceux qui étaient faibles et incapables d'entreprendre un voyage. Ils étaient encore persécutés et opprimés par les habitants de Makkah, comme le montrent clairement les mots de ce verset, et non seulement des hommes, mais même des femmes et de jeunes enfants, subirent les persécutions. Combattre pour les délivrer des persécutions des oppresseurs voulait dire combattre pour Allāh. Le verset suivant montre que l'on dit de ces mêmes oppresseurs qu'ils se battent pour le démon.

76a. C'est là une prophétie que ceux qui prennent parti pour le démon et qui combattent la vérité seront finalement vaincus.

77a. L'ordre de se battre était désagréable, surtout pour ceux dont la foi était fragile. S'il y

78 Où que vous soyez, la mort vous frappera, même si vous êtes dans des tours, qui s'élèvent haut. Et si quelque chose de bon leur arrive, ils disent: Ceci vient d'Allāh; et si un malheur les frappe, ils disent: Ceci vient de toi. Dis: Tout vient d'Allāh. Mais que l'ont donc ces gens, pour qu'ils ne fassent aucun effort pour comprendre quoi que ce soit?

أَيْنَ مَا تَكُونُوا يَدْرِكُهُ الْمَوْتُ وَلَوْ كُنْتُمْ فِي بُرُوجٍ مُّشْتَدَّةٍ وَإِنْ تُصِبْهُمْ حَسَنَةٌ يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَإِنْ تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ عِنْدِي فَكُلٌّ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ فَمَالِ هَؤُلَاءِ الْقَوْمِ لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ حَدِيثًا ﴿٧٨﴾

79 Tout ce qui t'arrive de bon (O homme), cela vient d'Allāh, et tout malheur qui te frappe, cela vient de toi-même.^a Et Nous t'avons envoyé (O Prophète) à l'humanité comme Messager. Et le témoignage d'Allāh suffit.

مَا أَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَمِنَ اللَّهِ وَمَا أَصَابَكَ مِنْ سَيِّئَةٍ فَمِنَ نَفْسِكَ وَأَرْسَلْنَاكَ لِلنَّاسِ رَسُولًا وَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا ﴿٧٩﴾

80 Quiconque obéit au Messager, obéit en effet à Allāh. Et quiconque tourne le dos, Nous ne t'avons pas envoyé comme leur gardien.

مَنْ يُطِيعِ الرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهَ وَمَنْ تَوَلَّى فَمَا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَفِيظًا ﴿٨٠﴾

81 Et ils disent: Obéissance. Mais quand ils s'éloignent de ta présence, une partie d'entre eux projettent la nuit de faire autrement que ce que tu dis.^a Et Allāh écrit ce qu'ils projettent la nuit, alors éloigne-toi d'eux et fais confiance à Allāh. Et Allāh suffit comme responsable des choses.

وَيَقُولُونَ طَاعَةٌ فَإِذَا بَرَدُوا مِنْ عِنْدِكَ بَدَّتْ طَائِفَةٌ مِّنْهُمْ غَيْرَ الَّذِي تَقُولُ وَاللَّهُ يَكْتُبُ مَا يُبَيِّنُونَ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَتَوَلَّى عَلَى اللَّهِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿٨١﴾

avait eu le moindre espoir de butin pour l'armée musulmane, ceux qui aiment le plus ce monde (que l'on appelle ici les hypocrites) auraient été aux premiers rangs de la bataille; mais comme ils savaient qu'ils auraient affaire à plus fort qu'eux, ils considérèrent qu'exécuter cet ordre signifiait s'exposer la mort, et réclamèrent que l'on leur accorde un répit jusqu'à ce qu'ils meurent de mort naturelle.

79a. Le bien et le mal, ou les avantages et les malheurs, découlent d'Allāh; mais comme les avantages qu'Il envoie proviennent de Lui-même, i.e. de Sa bonté, aucun mal ou aucun malheur n'afflige l'homme, sans qu'il l'ait provoqué de ses propres mains. Il n'y a pas de contradiction entre les deux affirmations, celle qui est faite à la fin du dernier verset - *Tout vient d'Allāh* - et l'autre faite ici. Le verset précédent affirme que les hypocrites attribuaient les malheurs au Prophète; on leur dit que les malheurs étaient envoyés par Allāh. Ce verset leur dit que, même s'ils viennent d'Allāh, la cause immédiate de ces malheurs trouvait sa source dans leurs propres actions.

81a. Il est fait allusion ici aux conseils secrets des hypocrites, qui complotaient sans cesse contre le Prophète, tout en gardant une apparence d'obéissance envers lui.

82 Ne méditeront-ils pas alors sur le Qur'an? Et s'il provenait de tout autre qu'Allah, ils y auraient trouvé plusieurs incohérences.^a

أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ الْقُرْآنَ وَكَوْكَانَ مِنْ
عِنْدِ غَيْرِ اللَّهِ لَوَجَدُوا فِيهِ اخْتِلَافًا كَثِيرًا ﴿٨٢﴾

83 Mais s'il leur arrive une nouvelle de sécurité ou de crainte, ils la répandent. Et s'ils en avaient référé au Messager et à ceux qui sont en autorité parmi eux, ceux d'entre eux qui peuvent en chercher la connaissance l'auraient su. Et si ce n'était pour la grâce d'Allah sur vous et pour Sa clémence, vous auriez certainement suivi le démon, sauf quelques uns.^a

وَإِذَا جَاءَهُمْ أَمْرٌ مِنَ الْأَمْنِ أَوِ الْخَوْفِ
أَذَاعُوا بِهِ وَكَوَرُدُّهُ إِلَى الرَّسُولِ وَالْإِلَى
أُولِي الْأَمْرِ مِنْهُمْ لَعَلَّهُ الَّذِينَ يَسْتَنْطِئُونَهُ
مِنْهُمْ وَكَوَلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ
لَا تَتَّبِعُهُمُ الشَّيْطَانُ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٨٣﴾

84 Combats alors pour Allah - tu n'es pas responsable, sauf de toi-même; et encourage les croyants. Il est possible qu'Allah restreigne le combat à ceux qui ne croient pas. Et Allah est plus fort en prouesses et plus fort pour donner une punition exemplaire.^a

فَقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا نَزَكَفُ إِلَّا
نَفْسَكَ وَحَرِّصِ الْمُؤْمِنِينَ عَسَى اللَّهُ أَنْ
يَكْفِكَ بِأَسْ الذِّكْرَيْنِ كَفَرُوا وَاللَّهُ أَشَدُّ
بَأْسًا وَأَشَدُّ تَنْكِيلًا ﴿٨٤﴾

85 Quiconque intercède dans une bonne cause en a une part, et quiconque intercède dans une cause mauvaise en a une part. Et Allah est sans cesse le Gardien de toutes choses.^a

مَنْ يَشْفَعْ شَفَاعَةً حَسَنَةً يَكُنْ لَهُ نَصِيبٌ
مِنْهَا وَمَنْ يَشْفَعْ شَفَاعَةً سَيِّئَةً يَكُنْ لَهُ
كِفْلٌ مِنْهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ مُقْتَدِرًا ﴿٨٥﴾

82a. Le Qur'an ne fut pas rédigé et donné en une seule fois, mais fut continuellement révélé par petites parties durant vingt-trois ans dans les circonstances les plus variées. D'ermite solitaire dans la caverne de Hira', le Prophète a dû traverser une telle variété de circonstances pour devenir le seul monarque et le seul législateur de toute l'Arabie, que la vie d'aucun autre être humain ne nous fournit une étude aussi changeante. Il est absolument vrai que les premières révélations traitent principalement de problèmes tels que l'Unité et la Majesté Divine ainsi que la responsabilité des actes humains en général, alors que la révélation ultérieure a dû traiter d'un grand nombre de questions relatives au bien-être social et moral de la société; mais ce qui frappe dans toute la révélation, c'est qu'elle insiste constamment sur les mêmes choses - la soumission absolue à Allah, l'entière confiance en Lui, l'assurance parfaite du succès futur, une vision libérale de l'humanité, une attitude de charité envers toutes les nations et toutes les religions, et la bonté envers tous sans distinction. L'esprit des révélations au prédicateur de Makkah solitaire, persécuté, et rejeté ne diffère pas dans ces caractéristiques de l'esprit des révélations au seul monarque temporel et spirituel de l'Arabie. Il n'y a pas d'incohérences même dans les détails des récits - comme, par exemple, on en trouve dans la Bible - et c'est particulièrement vrai dans les nombreuses prophéties énoncées par le Prophète quand il était un homme complètement dépourvu de ressources. Si elles n'étaient pas issues de l'Être Omniscient, Qui connaît le futur comme Il

86 Et quand on vous accueille d'un bon souhait, répondez par un souhait encore meilleur, ou retournez-le.^a Sûrement Allāh tient toujours compte de toutes choses.

وَإِذَا أَحْبَبْتُمْ بِنَجِيَّةٍ فَصَيِّرُوا أَحْسَنَ مِنْهَا
أَوْ رُدُّوْهَا ط إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَسِيبًا ﴿٥٥﴾

87 Allāh, il n'y a d'autre dieu que Lui - Il vous rassemblera certainement le jour de la Résurrection, il n'y a pas de doute à ce sujet. Et qui est plus vrai en paroles qu'Allāh?

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُجَمِّعُكُمْ إِلَى يَوْمِ
الْقِيَامَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ ط وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ
اللَّهِ حَدِيثًا ﴿٥٦﴾

SECTION 12 : Comment agir avec les hypocrites

88 Pourquoi devriez-vous, alors, être deux partis en relation avec les hypocrites alors qu'Allāh les a fait retourner (à l'incroyance) pour ce qu'ils ont mérité? Désirez-vous guider celui qu'Allāh laisse dans l'erreur? Et celui qu'Allāh laisse dans l'erreur, tu ne peux trouver de voie pour lui.^a

فَمَا لَكُمْ فِي الْمُتَّقِينَ فِتْنَتَيْنِ وَاللَّهُ
أَرَادَ لَهُمْ بِمَا كَسَبُوا آثْرًا يُرِيدُونَ أَنْ تَهْتَدُوا
مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ ط وَمَنْ يُضِلِّ اللَّهُ فَكُنْ
تَجِدَ لَهُ سَبِيلًا ﴿٥٧﴾

connaît le passé, elle n'auraient certainement pas été exemptes de nombreuses incohérences.

83a. La grâce et la miséricorde Divines se manifestèrent par l'apparition d'un prophète qui les délivrait des liens du péché et de l'esclavage du démon.

84a. Ces mots montrent l'immensité de la confiance du Prophète dans l'ultime triomphe de la noble cause que l'on lui avait confiée. Le premier devoir de défendre l'Islam reposait sur lui seul, contre toutes les armées de l'Arabie. Ceci montre qu'il ne s'est jamais fié aux prouesses de ses partisans, et sa confiance reposait uniquement sur l'aide Divine. Sans ressources matérielles, il était certain, non seulement de pouvoir contenir les attaques de ses puissants adversaires, mais aussi de faire face à une punition bien méritée sous ses mains.

85a. Le sens est que celui qui se joint à un autre et l'aide, et forme avec lui comme une paire ou devient un intercesseur pour faire le bien ou le mal, et qui l'assiste et le renforce, en partage avec lui les avantages ou les inconvénients (R). Certains prétendent aussi que *shafā'at* implique ici "que l'un représente pour un autre l'exemple du bien ou l'exemple du mal, que l'autre imite, et qu'ainsi il forme avec lui comme une paire" (LL). L'allusion est claire; le Prophète s'est fait un exemple du bien pour que les autres l'imitent et l'aident. Quant au sens de *shafā'at*, voir 2:48b.

86a. Un souhait est une prière pour le bien d'un autre, *tahiyah* étant à l'origine une prière pour la longue vie de quelqu'un. Le souhait islamique est *al-salamu 'alai-kum*, ce qui signifie que la paix soit avec toi, de sorte que lorsque deux musulmans se rencontrent ils doivent prier pour leur bien réciproque. Au minimum il faut retourner le souhait par les mêmes mots. Alors l'autre dit *wa 'alaikum al-salām*, soit et que la paix soit avec toi. Mais l'on recommande de retourner le souhait par de meilleurs mots, et ainsi, aux mots de la réplique on ajoute les mots *wa rahmatu-llāhi wa barakātuh*, i.e. et la miséricorde d'Allāh et ses bienfaits. Mais ce à quoi l'on vise est qu'un musulman souhaite toujours le bien, ou fasse le bien, à son frère, et l'autre doit lui faire un plus grand bien en retour.